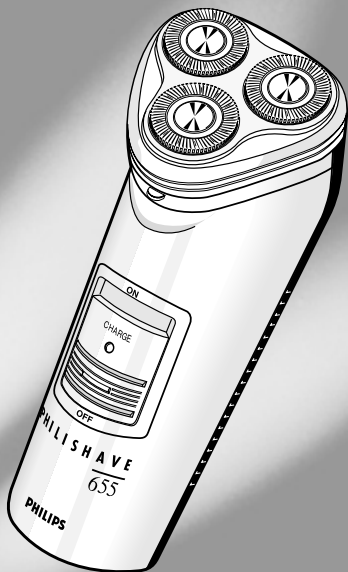


# PHILISHAVE

## 655

### RECHARGEABLE



# PHILIPS

**English****Page 4**

- Keep pages 3, 40, 41, and 42 open when reading these operating instructions.

**Français****Page 9**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3 et les pages 40, 41 et 42.

**Deutsch****Seite 14**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 und Seiten 40, 41 und 42 auf.

**Nederlands****Pagina 19**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 en de pagina's 40, 41 en 42 op.

**Italiano****Pagina 24**

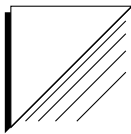
- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e le pagine 40, 41 e 42 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

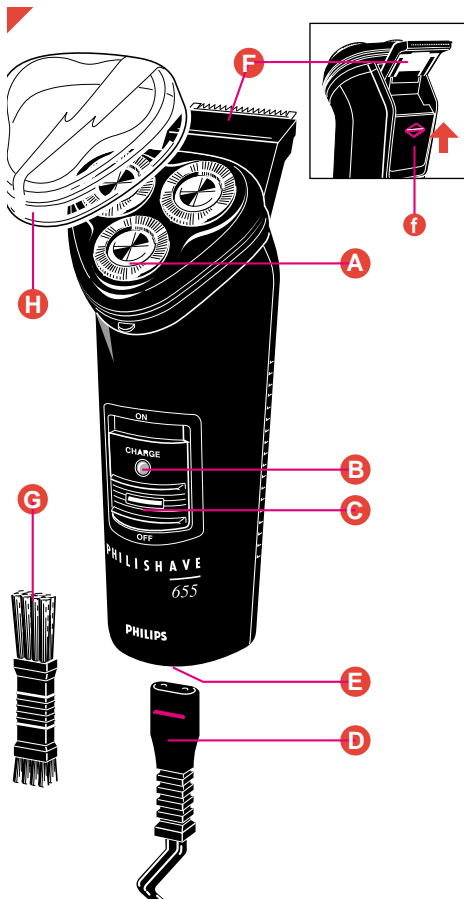
**Español****Página 29**

- Desplegar la página 3 y las páginas 40, 41 y 42 al leer las instrucciones de manejo.

**Português****Página 34**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3 e as pág. 40, 41 e 42.





# English

You now own an excellent Philishave® shaver featuring the unique Philishave Rotary Action shaving system.

## Important

- **Please read these instructions carefully in conjunction with the illustrations (pages 3, 40, 41 and 42) before using the appliance.**
- **If using the Philishave system for the first time, please bear in mind that your skin may need about two weeks to become fully accustomed to the new shaving method.**
- **Regular cleaning and maintenance ensures optimal performance and prolongs the shaver's working life.**
- **Before using the shaver for the first time and also if the shaver has not been used for a month or more, charge it for at least 24 hours.**
- **Do not allow the shaver to come into contact with water.**
- **Do not leave the appliance in a very warm place or in direct sunlight.**

The built-in rechargeable nickel-cadmium batteries contain substances which may pollute the environment.

When discarding your appliance in due course, please ensure that the batteries are separated from the normal household refuse and that they are disposed of at an officially assigned place. (Please refer to section "How to remove the built-in rechargeable batteries".)

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of the council directive 87/308/EEC.

## General description (fig. 1, page 3)

- A Shaving unit** with three shaving heads. Each shaving head consists of a guard and a cutter.
- B Green pilot light.** Illuminates whilst the shaver is connected to the mains supply (for charging or shaving directly from the mains).
- C On/Off switch.** The shaver is prevented from being switched on accidentally by the locking device incorporated in the switch.
  - **On:** keep the locking knob on the switch pressed-in and slide the switch upwards.
  - **Off:** slide the switch downwards.
- D Mains cord.** Using the mains cord you can connect the shaver to any mains voltage between 100 and 240 Volts AC (for charging and shaving).
- E Connector.** When using the mains cord insert the small plug firmly into the connector up to the indication mark.
- F Trimmer.** The trimmer can be switched on whilst the motor is running.
  - Switch on by moving the slide (f) upwards.
  - Switch off by moving the slide downwards.
  - Brush the trimmer clean after use.
- G Brush.** Refer to section "Maintenance and cleaning" for correct usage.
- H Protective cap.** Keep the protective cap on the shaver when not in use.

## Shaving tips for a close, quick and comfortable shave

- The best results are obtained if the skin is dry. So preferably shave before washing or some time afterwards.
- If required, apply a pre shave lotion. This can be particularly helpful if the climate is warm and humid.
- The Philips shave system gives you a quick, close and comfortable shave. Just move the shaving unit quickly over the skin.
- For the best results stretch the skin to bring the hairs into an upright position. Then move the shaving unit against the direction of the growth of the hairs.

- The trimmer has been especially designed for grooming sideburns, moustache and beard.  
The trimmer is not required for long hairs in the neck area; these hairs can easily be shaved off with the shaving unit.

## Charging

- We advise you to charge the batteries at temperatures between 5° C and 35° C (40° F and 95° F respectively). Charging at temperatures outside this range will reduce the lifetime of the rechargeable batteries.
  - Keep the cassette open if you charge the appliance in it.
- Slide the on/off switch (C) downwards.
  - Insert the small plug firmly into the connector (E) up to the indication mark.
  - Then connect to the wall socket.

The green pilot light (B) will come on.

After 8 hours the shaver will be fully charged. This allows cordless shaving for a period of about 2 weeks. The number of shaves per charge is dependent upon your beard type and shaving time. Regular cleaning has a beneficial effect on this. (See section "Maintenance and cleaning".)

It will not harm the appliance if it remains connected to the mains supply (max. 4 weeks).

## Shaving directly from the mains

- Slide the on/off switch (C) downwards.
- Connect the appliance to a wall socket.
- Then switch the appliance on.

## Maintenance and cleaning (fig. 2-17 on pages 40 and 41)

- Always switch the shaver off before carrying out maintenance or cleaning.
- The rotating cutter blades of the Philishave system keep

the shaved stubble neatly inside the shaving unit. In general, the shaving unit needs cleaning only once a week.

### Every week

- Fig. 2. Clean the guard slots using the short bristled end of the brush.
- Fig. 3. Pull the shaving unit from the shaver.
- Fig. 4 and 5. Clean the inside using the long bristled end of the brush.

### Every three months

If your skin is of an oily type or if you have been using a pre-shave lotion, this procedure should be carried out once a month.

- Fig. 6. Pull the shaving unit from the shaver.
- Fig. 7. Press the wheel downward and turn it anti-clockwise (see the arrow). Then lift the cluster frame holding the shaving heads from the shaving unit.
- Fig. 8. Slide **one** shaving head (guard and cutter) out of the frame. Keep your finger under the shaving head to prevent the cutter from falling out of the guard.
- Fig. 9. **Keep the guard and cutter together because each pair has been especially ground to match each other.** If the guards and cutters are mixed, it may take a couple of weeks before optimal shaving performance is restored.
- Fig. 10. Hold the cutter as shown...
- Fig. 11. ...and brush it carefully clean as illustrated.  
**Use only the short bristled end of the brush.**
- Fig. 12. Clean the inside of the guard, using the long bristled end of the brush.
- Fig. 13. Slide the shaving head back into place. Then clean the other two shaving heads **one by one** in the same way.
- Fig. 14. Replace the cluster frame with the shaving heads. Do not forget to secure the cluster frame by pressing the wheel downward and turning it clockwise.
- Fig. 15. Do not apply any pressure to the guards when replacing the shaving unit on to the shaver.

Fig. 16. If you have used a degreasing liquid (e.g. alcohol) to clean the shaving heads, or if your skin is very dry, lubricate the guards with one drop of light machine oil.

### **Every six months**

Fig. 17. Put two drops of light machine oil on the teeth of the trimmer.

## **Replacement shaving heads**

Worn or damaged shaving heads must be replaced only with the original Philips replacement heads type HP 1917.

## **How to remove the built-in rechargeable batteries**

(when discarding the appliance) (fig. 18-21, page 42)

- **Remove the plug from the wall socket.**
- Push the trimmer slide (f) upwards (fig. 18).
- Unscrew the two countersunk screws at the back side of the shaver. For this purpose you can use a small screwdriver (width approx. 2 mm) or a Torx T-8 type screwdriver (fig. 19).
- Remove the back plate of the appliance (fig. 20).
- Remove the two rechargeable batteries (fig. 21). You will recognise the batteries by the three arrows symbol.

**Do not connect the appliance to the mains power after the batteries have been removed.**



# Français

Vous êtes maintenant propriétaire d'un rasoir Philishave® de hautes performances, utilisant un principe de rasage unique avec têtes rotatives.

## **Important**

- **Lisez attentivement ce mode d'emploi et regardez tous les dessins des pages 3, 40, 41 et 42 avant d'utiliser l'appareil.**
- **Lorsque vous utilisez le système "Philishave" pour la première fois, il est important de savoir qu'une période d'adaptation de la barbe d'environ 2 semaines est nécessaire pour obtenir l'efficacité optimale du rasage.**
- **Un nettoyage et un entretien réguliers vous garantissent de bonnes performances et une longue durée de vie de l'appareil.**
- **Avant la première utilisation du rasoir, ou après une période de non utilisation prolongée (supérieure à un mois), il est recommandé de mettre l'appareil en charge pendant au moins 24 heures consécutives pour obtenir les meilleurs résultats des accumulateurs.**
- **Évitez tout contact de l'appareil avec l'eau.**
- **Ne laissez pas l'appareil exposé à de fortes chaleurs ou aux rayons directs du soleil. Vous êtes maintenant propriétaire d'un rasoir Philishave de hautes performances, utilisant un principe de rasage unique avec têtes rotatives.**

Les accumulateurs rechargeables au nickelcadmium contiennent des substances qui peuvent polluer l'environnement.

Le jour où votre appareil arrivera en fin d'utilisation, assurez-vous au préalable que les accumulateurs soient retirés de leur emplacement normal et qu'ils soient déposés dans un endroit assigné à cet effet. (Voir chapitre "Comment retirer les accumulateurs rechargeables".)

## Description générale (fig. 1, page 3)

- A** **Unité de rasage** avec 3 têtes de rasage (grilles et couteaux).
- B** **Témoin lumineux vert.** S'allume lorsque le rasoir est sous tension (pour recharge ou utilisation directe sur secteur).
- C** **Interrupteur marche/arrêt,** avec sécurité contre la mise en marche involontaire.  
**Mise en marche:** appuyez sur la sécurité et faites glisser l'interrupteur vers le haut.  
**Arrêt:** faites glisser l'interrupteur vers le bas.
- D** **Cordon d'alimentation.** Le cordon d'alimentation permet d'utiliser l'appareil sur des tensions secteur de 100 à 240 Volts AC.
- E** **Connecteur.** Enfoncez bien la fiche dans le connecteur jusqu'au repère.
- F** **Tondeuse.** La tondeuse peut être mise en service pendant que le moteur fonctionne.
  - Pour cela, faites glisser le curseur (f) vers le haut.
  - Pour l'arrêter, ramenez le curseur vers le bas.
  - Nettoyez la tondeuse avec la brosse après chaque utilisation.
- G** **Brosse.** Lisez le chapitre "Entretien et nettoyage" pour utiliser correctement la brosse.
- H** **Capot de protection.** Remettez le capot sur l'unité de rasage après chaque utilisation.

## Conseils de rasage

pour un rasage rapide, agréable et de très près.

- On obtient les meilleurs résultats quand la peau est bien sèche. Il est donc préférable de se raser avant de se laver ou quelque temps après.
- Utilisez éventuellement une lotion de pré-rasage, ce qui assure un rasage plus agréable, particulièrement en climat chaud et humide.
- Le système Philishave vous assure un rasage rapide, agréable et de très près. Déplacez rapidement la tête de rasage sur la peau.

- Pour obtenir un meilleur rasage, tendez la peau pour redresser les poils et rasez à rebrousse-poils avec des mouvements circulaires.
- Utilisez la tondeuse pour les favoris, la moustache et la barbe. Il n'est pas nécessaire d'utiliser la tondeuse pour éliminer les longs poils du cou; ceci peut être fait avec les têtes de rasage.

## Recharge

- Les meilleures conditions thermiques de charge des accumulateurs sont atteintes à des températures ambiantes situées entre 5° C et 35° C. Si toutefois vous deviez charger vos accumulateurs en dehors de ces 2 températures extrêmes, leur durée de vie en serait affectée.
  - Laissez le coffret de rangement ouvert si vous rechargez votre rasoir en le laissant à l'intérieur.
- Glissez l'interrupteur marche/arrêt (C) vers le bas.
  - Enfoncez la fiche dans le connecteur (E) jusqu'à la ligne repère.
  - Branchez ensuite sur le réseau.

Le témoin lumineux vert (B) s'allume.

Une recharge complète de 8 heures vous permet d'utiliser le rasoir sans cordon pendant environ 2 semaines. Le nombre de rasages par charge dépend de votre type de barbe et du temps de rasage. Un nettoyage régulier a une influence favorable sur la durée de vie de votre rasoir (voir le chapitre "Entretien et nettoyage").

Il n'est pas nuisible de laisser l'appareil sous tension après la charge (maximum 4 semaines).

## Rasage avec le cordon d'alimentation

- Glissez l'interrupteur marche/arrêt (C) vers le bas.
- Branchez l'appareil au secteur.
- Mettez ensuite l'interrupteur sur marche.

## Entretien et nettoyage (fig. 2-17, pages 40 et 41)

- Débranchez toujours l'appareil avant tout entretien.
- Les têtes rotatives du rasoir Philips ont l'avantage de garder tous les poils coupés à l'intérieur de l'unité de rasage. En général, elle n'a pas besoin d'être nettoyée plus d'une fois par semaine.

### Une fois par semaine

Fig. 2 Nettoyez les fentes des têtes de rasage avec les poils courts de la petite brosse.

Fig. 3 Enlevez l'unité de rasage.

Fig. 4 et 5 Brossez l'intérieur avec les poils longs de la brosse.

### Tous les trois mois

Si vous avez la peau grasse ou si vous utilisez une lotion de pré-rasage, il est préférable de faire l'opération suivante tous les mois.

Fig. 6 Retirez l'unité de rasage.

Fig. 7 Appuyez puis tournez la molette vers la gauche (sens de la flèche) et enlevez l'ensemble des têtes de rasage.

Fig. 8 Faites glisser **une** tête de rasage (grille + couteau) hors du support en prenant soin de garder un doigt sur les couteaux pour éviter leur chute.

Fig. 9 **Ne mélangez pas les grilles et les couteaux des têtes car ils sont rôdés par paire.**

Leur interversion apporterait une diminution des performances et environ 2 semaines seraient nécessaires pour retrouver une qualité de rasage optimale.

Fig. 10 Tenez les couteaux de la manière indiquée ...

Fig. 11 ... et brossez-les soigneusement avec les poils courts de la brosse comme le montre la figure.

**Utilisez uniquement les poils courts de la petite brosse.**

Fig. 12 Nettoyez l'intérieur de la grille avec les poils longs de la brosse.

Fig. 13 Remplacez la tête de rasage (grille + couteau) dans

son support et procédez de la même manière pour les deux autres têtes, **une par une**.

Fig. 14 Appuyez puis tournez la molette vers la droite (sens inverse de la flèche) lorsque vous remontez l'ensemble des têtes sur le support.

Fig. 15 N'appuyez pas sur les têtes lors du remontage de l'unité de rasage.

Fig. 16 Si vous avez nettoyé les têtes avec de l'alcool, ou bien si vous avez une peau très sèche, lubrifiez les grilles avec une goutte d'huile pour machine à coudre.

### **Tous les six mois**

Fig. 17 Mettez deux gouttes d'huile pour machine à coudre sur la tondeuse.

## **Remplacement des têtes de rasage**

Les têtes de rasage usagées ou endommagées ne doivent être remplacées que par des têtes PHILIPS, de type HP 1917.

## **Comment retirer les accumulateurs rechargeables**

en fin d'utilisation (fig. 18-21, page 42)

### **- Débranchez l'appareil.**

- Poussez le curseur (f) vers le haut (fig. 18).
- Dévissez les 2 vis au dos de l'appareil, à l'aide d'un petit tournevis (de 2 mm de largeur environ) ou d'un tournevis de type Torx T-8 (fig. 19).
- Retirez le capot arrière de l'appareil (fig. 20).
- Retirez les 2 accumulateurs rechargeables (fig. 21).  
Vous reconnaîtrez les accumulateurs grâce à leurs trois flèches.

**Ne branchez jamais l'appareil sur le secteur après avoir retiré les accumulateurs.**

# Deutsch

Sie besitzen jetzt einen Philishave®, einen Rasierapparat mit dem einzigartigen Philishave Rotations-Rasiersystem.

## **Wichtig**

- **Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung gründlich durch und sehen Sie sich dabei die Abbildungen (Seite 3, 40, 41 und 42) an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.**
- **Wenn Sie das Philishave-System zum ersten Mal anwenden, so beachten Sie bitte, daß Ihre Haut ca. zwei Wochen braucht, um sich voll an die neue Rasiermethode zu gewöhnen.**
- **Regelmäßige Reinigung und Wartung gewährleisten optimale Scherleistung und lange Lebensdauer Ihres Rasierers.**
- **Wenn Sie den Rasierer zum ersten Mal aufladen und wenn Sie ihn einen Monat oder länger nicht benutzt haben, so müssen Sie ihn mindestens 24 Stunden lang aufladen.**
- **Bringen Sie das Gerät nicht mit Wasser in Berührung.**
- **Dieses Gerät darf nicht innerhalb eines Abstand von 1 m zur Badewanne oder Dusche und nicht über einem mit Wasser gefüllten Waschbecken benutzt werden.**
- **Legen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen oder in direktes Sonnenlicht.**

Die integrierten, aufladbaren Nickel/Cadmium-Batterien enthalten Substanzen, die die Umwelt gefährden. Bitte sorgen Sie dafür, daß dieses Gerät mit seinen Batterien nicht in den normalen Hausmüll gelangt. Sie können am Ende der Lebensdauer Ihres Akku-Rasierers entweder selbst die Batterien aus dem Gerät nehmen und an offiziellen Sammelstellen abgeben (beachten Sie bitte dabei den Abschnitt: "Ausbau der integrierten, aufladbaren Batterien") oder Sie geben Ihren Akku-Rasierer an einer unserer Kundendienststellen ab. Wir sorgen dann für eine ordnungsgemäße Entsorgung Ihres Gerätes.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A Schereinheit mit drei Scherköpfen.** Jeder Scherkopf besteht aus einem Scherkorb und einer Scherklinge.
- B Grüne Kontrollampe.** Leuchtet auf, solange der Rasierer zum Aufladen oder zum Rasieren an das Stromnetz angeschlossen ist.
- C Ein-/Ausschalter.** Eine zusätzliche Verriegelung schützt den Schalter vor unbeabsichtigtem Einschalten.
  - **Einschalten:** Drücken Sie den kleinen Knopf auf dem Schalter und schieben Sie den Schalter hoch.
  - **Ausschalten:** Schieben Sie den Schalter herunter.
- D Netzkabel.** Mit diesem Kabel können Sie den Rasierer zum Nachladen der Batterien oder zum Rasieren am Netz an jede Spannung zwischen 110 und 240 V AC anschließen.
- E Geräteanschluß.** Stecken Sie bei Verwendung des Netzkabels den Gerätestecker bis zur Markierung in den Geräteanschluß.
- F Langhaarschneider.** Der Langhaarschneider kann bei laufendem Motor zugeschaltet werden.
  - Einschalten, indem Sie den Schalter (f) aufwärts schieben.
  - Ausschalten, indem Sie den Schalter abwärts schieben.
  - Bürsten Sie den Langhaarschneider nach jedem Gebrauch aus.
- G Bürste.** Zur richtigen Handhabung siehe den Abschnitt "Reinigung und Pflege".
- H Schutzkappe.** Setzen Sie die Schutzkappe nach jedem Gebrauch wieder auf das Gerät.

## Hinweise

für eine gründliche, schnelle und mühelose Rasur

- Am besten rasieren Sie sich, wenn Ihre Haut trocken ist. Rasieren Sie sich also vor dem Waschen; oder warten Sie, bis Ihre Haut trocken ist.
- Verwenden Sie bei Bedarf eine Preshave-Lotion. Das empfiehlt sich besonders, wenn Sie sich in warmer und

feuchter Umgebung rasieren.

- Mit dem Philishave-System erzielen Sie eine gründliche, schnelle und mühelose Rasur, indem Sie den Rasierer rasch über die Haut bewegen.  
Bewegen Sie den Rasierer entgegen der Bartwuchsrichtung.
- Der Langhaarschneider ist besonders für die Pflege von Koteletten, Bart und Schnurrbart entwickelt worden.  
Für die längeren Haare im Halsbereich ist der Langhaarschneider nicht erforderlich. Sie lassen sich mühelos mit dem Rasierer entfernen.

## **Aufladen**

- Die Batterien sollten bei einer Temperatur zwischen 5° und 35° C aufgeladen werden. Niedrigere oder höhere Temperaturen beim Aufladen beeinträchtigen die Lebensdauer der aufladbaren Batterien.
  - Wenn Sie den Rasierer beim Aufladen in die Kassette legen, so lassen Sie den Deckel offen.
- Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (C) nach unten.
  - Stecken Sie den Geräteanschluß des Netzkabels (E) fest bis zur Markierung ein.
  - Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose.

Die grüne Kontrolllampe (B) leuchtet auf.

Nach 8 Stunden ist der Rasierer voll aufgeladen. Damit können Sie sich etwa 2 Wochen rasieren. Die Anzahl der Rasuren pro Ladung ist abhängig von Ihrem Barttyp und der durchschnittlichen Rasierdauer. Regelmäßige Reinigung erhöht die Lebensdauer Ihres Rasierers. (Vgl. Abschnitt "Reinigung und Pflege".)

## **Rasieren am Netz**

- Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (C) nach unten.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Schalten Sie danach das Gerät ein.



## Reinigung und Pflege

(s. Abbildungen auf den Seiten 40 und 41.)

- Schalten Sie den Rasierer vor jeder Reinigung oder Wartung aus.
- Die rotierenden Scherklingen des Philishave-Systems halten die abrasierten Bartstoppeln sauber im Scherkopf zurück. In der Regel brauchen Scherköpfe und Scherkopfhalter nur einmal wöchentlich gereinigt zu werden.

### Wöchentliche Reinigung

Abb. 2: Reinigen Sie die Schlitze der Scherköpfe mit dem kurzhaarigen Teil der Bürste.

Abb. 3: Nehmen Sie den Scherkopfhalter ab.

Abb. 4 u. 5: Säubern Sie die Innenseite des Rasierers mit dem langhaarigen Teil der Bürste.

### Alle drei Monate

Bei fettiger Haut oder bei Verwendung von Preshave-Lotion monatlich reinigen.

Abb. 6: Nehmen Sie den Scherkopfhalter ab.

Abb. 7: Drücken Sie auf das Kunststoffrädchen und drehen Sie es gegen den Uhrzeigersinn (s. Pfeil). Nehmen Sie den Einsatz mit den Scherköpfen ab.

Abb. 8: Schieben Sie **einen** der Scherköpfe aus dem Einsatz. Halten Sie einen Finger unter den Scherkopf, um zu verhindern, daß die beiden Teile auseinanderfallen.

Abb. 9: **Vertauschen Sie nicht die rotierenden Klingen und die Scherkörbe untereinander. Sie sind aufeinander eingeschliffen.** Wenn sie untereinander vertauscht werden, dauert es einige Wochen, bis sie wieder aufeinander eingeschliffen sind.

Abb. 10: Halten Sie die Klingen wie abgebildet ...

Abb. 11: ...und säubern Sie sie, wie abgebildet, sorgfältig **mit dem kurzen Teil der Bürste.** Reinigen Sie nur in Pfeilrichtung, sonst könnten die Klingen beschädigt werden.

Abb. 12: Reinigen Sie die Innenseite des Scherkorbes mit dem langhaarigen Teil der Bürste.

- Abb. 13: Setzen Sie den gereinigten Scherkopf wieder ein, und verfahren Sie mit den beiden anderen Scherköpfen **einzeln** in der gleichen Weise.
- Abb. 14: Setzen Sie den Einsatz wieder in den Scherkopfhalter zurück und sichern Sie ihn unter Niederdrücken mit einer Drehung des Kunststoffrädchens im Uhrzeigersinn.
- Abb. 15: Drücken Sie beim Aufsetzen des Scherkopfhalters nicht auf die Scherköpfe.
- Abb. 16: Wenn Sie zum Reinigen ein fettlösendes Mittel (z.B. Alkohol) verwendet haben, oder wenn Ihre Haut sehr trocken ist, so ölen Sie die Scherköpfe mit einem Tropfen Nähmaschinenöl.

### **Alle sechs Monate**

- Abb. 17: Geben Sie zwei Tropfen Öl auf den Langhaarschneider.

### **Auswechseln der Scherköpfe**

Abgenutzte oder beschädigte Scherköpfe dürfen nur durch das original Philips Ersatzteil HP 1917 ersetzt werden.

### **Ausbauen der eingebauten Batterien**

am Ende der Lebensdauer (s. Abb. 18 bis 21, Seite 42)

- **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**
- Schieben Sie den Schalter (f) des Langhaarschneiders aufwärts (Abb. 18).
- Drehen Sie die vier eingelassenen Schrauben der hinteren Gehäusehälfte heraus. Dazu können Sie einen kleinen Schraubendreher (ca. 2 mm breit) verwenden (Abb. 19).
- Jetzt können Sie die hintere Gehäusehälfte abnehmen (Abb. 20).
- Nehmen Sie jetzt die beiden aufladbaren Batterien (Abb. 21) heraus. Sie sind an den drei Pfeilen erkennbar.

**Nachdem Sie die aufladbaren Batterien ausgebaut haben, darf der Rasierer nicht mehr mit dem Netzkabel an eine Steckdose angeschlossen werden.**

# Nederlands

Met de aankoop van dit Philishave® model bent u in het bezit gekomen van een voortreffelijk apparaat met het unieke Philishave Rotary Action scheersysteem.

## Belangrijk

- **Sla de pagina's met de tekeningen open (pag. 3, 40, 41 en 42). Bekijk u alle tekeningen goed bij het lezen.**
- **Als u zich voor het eerst met het Philishave systeem scheert, houd er dan rekening mee dat uw huid ongeveer twee weken nodig kan hebben om aan de nieuwe scheermethode te wennen.**
- **Regelmatig schoonmaken en goed onderhoud verzekert u van de beste scheerresultaten en geeft uw scheerapparaat de langste levensduur.**
- **Als u het apparaat voor de eerste keer oplaadt, en wanneer het een maand of langer niet is gebruikt, laad het dan minstens 24 uur op.**
- **Zorg ervoor dat het apparaat niet in contact kan komen met water.**
- **Leg het apparaat niet op een zeer warme plaats of in direct zonlicht.**

Met de aankoop van dit Philishave® model bent u in het bezit gekomen van een voortreffelijk apparaat met het unieke Philishave Rotary Action scheersysteem.

De ingebouwde oplaadbare nikkel-cadmium batterijen bevatten stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Als u te zijner tijd het apparaat afdankt, zorgt u er dan voor dat de batterijen niet in het normale huisvuil terechtkomen, maar ingeleverd worden op een door de overheid daartoe aangewezen plaats. (Zie het hoofdstuk "Ingebouwde oplaadbare batterijen verwijderen.")

## Algemene beschrijving (fig. 1, pag. 3)

- A Scheerunit met drie scheerhoofden.** Elk scheerhoofd bestaat uit een kapje en een mesje.
- B Groen controlelampje.** Brandt als het apparaat is aangesloten op de netspanning (voor opladen of voor scheren via het stopcontact).
- C Aan/uit schakelaar.** Een beveiliging voorkomt dat het apparaat toevallig wordt ingeschakeld.
  - **Inschakelen:** kleine knopje op de schakelaar ingedrukt houden, terwijl u de schakelaar naar boven schuift.
  - **Uitschakelen:** schakelaar naar beneden schuiven.
- D Snoer.** Hiermee kunt u het apparaat aansluiten op alle netspanningen tussen 100 en 240 Volt AC (voor opladen en scheren).
- E Aansluitpunt.** Als u het snoer gebruikt, steek dan het apparaatstekkertje stevig tot aan het streepje in het aansluitpunt.
- F Tondeuse.** De tondeuse kan worden ingeschakeld terwijl de motor draait.
  - Schakel de tondeuse in door het schuifje (f) naar boven te bewegen.
  - Door het schuifje naar beneden te bewegen schakelt u de tondeuse uit.
  - Borstel de tondeuse na ieder gebruik schoon.
- G Borstel.** Zie het hoofdstuk "Onderhoud en schoonmaken" voor het juiste gebruik.
- H Beschermkap.** Houd de beschermkap op het apparaat als u dat niet gebruikt.

## Tips

voor snel en prettig gladscheren

- U krijgt het beste resultaat als de huid droog is. Scheert u zich dus bij voorkeur vóór het wassen of enige tijd erna.
- Desgewenst kunt u een pre-shave lotion gebruiken; met name in een warme, vochtige omgeving kan dat prettig zijn.
- Met het Philishave systeem kunt u zich bijzonder snel en comfortabel gladscheren door de scheerunit vlot over de huid te bewegen.

- Om het beste scheerresultaat te bereiken, is het belangrijk dat u zich ook scheert tegen de haargroei in. Houd de huid daarbij in die richting strak met uw vrije hand: daardoor komen de haren verder uit de huid.
- De tondeuse is speciaal ontworpen voor het bijwerken van bakkebaarden, snor en baard.  
Voor lange haren in de hals hoeft de tondeuse niet gebruikt te worden: deze haren kunnen gemakkelijk met de scheerunit afgeschoren worden.

### **Opladen** (spanning tussen 100 en 240 Volt AC)

- Aanbevolen wordt de oplaadbare batterijen op te laden bij temperaturen tussen 5° en 35° C. Laden bij hogere of lagere temperaturen verkort de levensduur van de oplaadbare batterijen.
- Wanneer het apparaat tijdens het opladen in de cassette ligt, laat u deze dan open.
- Schuif de aan/uit schakelaar (C) naar beneden.
- Steek het apparaatstekkertje stevig tot aan de streep in het aansluitpunt (E).
- Steek daarna de stekker in het stopcontact.

Het groene controlelampje (B) brandt nu.

Na 8 uur is het apparaat opgeladen. U kunt zich dan ongeveer 2 weken lang snoerloos scheren. Het aantal scheerbeurten per lading is afhankelijk van uw baardtype en scheertijd. Regelmatig reinigen heeft hierop een gunstige invloed. (Zie "Onderhoud en schoonmaken".)

Het is niet schadelijk het apparaat langer (maximaal 4 weken) aangesloten te laten.

### **Scheren via het stopcontact**

- Schuif de aan/uit schakelaar (C) naar beneden.
- Sluit het apparaat aan op het stopcontact.
- Schakel daarna het apparaat in.

## Onderhoud en schoonmaken (fig. 2-17 op pag. 40 en 41)

- Schakel het apparaat uit voordat u het schoonmaakt of met het onderhoud begint.
- Dankzij de roterende messen van het Philipsave systeem worden de afgeschoren haartjes in de scheerunit opgevangen. Deze hoeft in het algemeen niet vaker dan één keer per week te worden gereinigd.

### Elke week

Fig. 2 Maak de scheersleuven schoon met behulp van de korte haren van de borstel.

Fig. 3. Trek de scheerunit van het apparaat.

Fig. 4 en 5. Borstel de binnenzijde schoon met de lange haren van de borstel.

### Elke drie maanden

Bij een vette huid of gebruik van pre-shave lotion: elke maand.

Fig. 6. Trek de scheerunit van het apparaat.

Fig. 7. Druk het wielje omlaag, draai het vervolgens linksom (zie pijl) en til de scheerhoofdenhouder uit de scheerunit.

Fig. 8. Schuif **één** scheerhoofd (kapje met mesje) uit de houder. Houd uw vinger onder het scheerhoofd, om te voorkomen dat het mesje eruit valt.

Fig. 9. **Houd het mesje en het kapje bij elkaar: ze zijn op elkaar ingeslepen.** Wanneer u de mesjes en kapjes onderling hebt verwisseld, kan het een aantal weken duren voordat het apparaat weer optimaal scheert.

Fig. 10. Pak het mesje op deze manier vast...

Fig. 11 ....en borstel het voorzichtig schoon, op de manier die in de tekening wordt aangegeven.

**Gebruik alleen de korte haren van de borstel.**

Fig. 12. Borstel met de lange haren de binnenkant van het kapje schoon.

Fig. 13. Schuif het scheerhoofd weer op zijn plaats. Maak vervolgens, op dezelfde wijze, de beide andere scheerhoofden **één voor één** schoon.

- Fig. 14. Zet de scheerhoofdenhouder weer in de scheerunit. Vergeet niet de houder vast te zetten door het wielje omlaag te drukken en rechtsom te draaien.
- Fig. 15. Druk niet op de scheerhoofden als u de scheerunit weer op het apparaat zet.
- Fig. 16. Smeer de scheerhoofden met een druppel naaimachine-olie, indien u een ontvettende vloeistof (bijvoorbeeld alcohol) hebt gebruikt voor het reinigen van de scheerunit, of als uw huid erg droog is.

### **Elke zes maanden**

- Fig. 17. Breng een paar druppels naaimachine-olie aan op de tanden van de tondeuse.

## **Vervanging van scheerhoofden**

Beschadigde of versleten scheerhoofden (messen met kapjes) kunt u uitsluitend vervangen door de originele Philips scheerhoofden type HP 1917.

## **Ingebouwde oplaadbare batterijen verwijderen**

(bij afdanken van het apparaat) (fig. 18-21, pag. 42)

- **Neem de stekker uit het stopcontact.**
- Beweeg het schuifje (f) van de tondeuse omhoog (fig. 18).
- Draai de twee verzonken aangebrachte schroeven aan de achterzijde van het apparaat los. U kunt hiervoor een fittingschroevendraaier (breedte ca. 2 mm) of een Torx schroevendraaier type T-8 gebruiken (fig. 19).
- Verwijder de achterzijde van het apparaat (fig. 20).
- Verwijder de twee oplaadbare batterijen (fig. 21). U kunt de batterijen herkennen aan het symbool met de drie pijltjes.

**Na verwijdering van de batterijen mag het apparaat niet meer aangesloten worden.**

Con questo apparecchio possedete un rasoio Philips dotato dell'esclusivo sistema di rasatura "A Rotazione".

## **Importante**

- **Prima di usare l'apparecchio leggete le istruzioni per l'uso ed osservate le relative illustrazioni (pag. 3, 40, 41 e 42).**
- **Se usate il sistema Philishave per la prima volta, tenete presente che occorrono circa 2 settimane prima che la pelle si abitui al nuovo sistema di rasatura.**
- **Una pulizia ed una manutenzione regolare garantiscono prestazioni ottimali ed una più lunga durata del rasoio.**
- **Quando ricaricate il rasoio per la prima volta, o se non l'avete usato per un mese o più, occorre lasciarlo sotto carica per almeno 24 ore.**
- **Il rasoio non deve entrare in contatto con l'acqua.**
- **Non lasciate il rasoio in un ambiente molto caldo ed esposto al sole.**

Le batterie ricaricabili al nichel cadmio incorporate nell'apparecchio contengono sostanze che potrebbero inquinare l'ambiente.

Vi preghiamo quindi, quando deciderete di non usare più il rasoio, di togliere le batterie ricaricabili (come indicato nel cap. "Come togliere le batterie ricaricabili incorporate") e gettarle in un punto di raccolta appositamente predisposto e non fra i rifiuti comuni.



## Descrizione dell'apparecchio (fig. 1, pag. 3)

- A Blocco di rasatura** composto da tre testine dotate di lame autoaffilanti.
- B Spia luminosa verde**  
Si accende quando il rasoio è collegato alla rete di alimentazione (sia per la carica sia per radersi direttamente dalla presa).
- C Interruttore Acceso/Spento**  
Un dispositivo di sicurezza inserito nell'interruttore impedisce ogni accensione involontaria dell'apparecchio.  
**Acceso:** Mantenendo premuto il pulsante fate scorrere l'interruttore verso l'alto.  
**Spento:** Fate scorrere l'interruttore verso il basso.
- D Cavo di alimentazione.** Con il cavo di alimentazione potete usare il rasoio con tutte le tensioni comprese tra 100 e 240 V. C.A. (sia per la carica sia per radersi).
- E Connettore.** Quando usate il cavo di alimentazione inserite la piccola spina nel connettore fino all'indicazione.
- F Tagliabasette.** Il tagliabasette può essere messo in funzione anche quando il rasoio è acceso.
  - Per metterlo in funzione spingete il cursore (f) verso l'alto.
  - Per disattivarlo fate scorrere il cursore verso il basso.
  - Dopo l'uso, pulite sempre il tagliabasette con l'apposito spazzolino.
- G Spazzolino.** Per il suo corretto uso, ved. il cap. "Manutenzione e pulizia".
- H Copri-testine.** Per proteggere il blocco di rasatura quando non usate il rasoio.

## Consigli

per una rasatura a fondo e veloce

- Per ottenere risultati ottimali occorre che la pelle sia assolutamente asciutta.  
È quindi preferibile prima radersi e poi lavarsi.
- Se è il caso, usate una lozione pre-barba, particolarmente indicata se il clima è caldo ed umido.

- Il rasoio Philips rade a fondo in pochissimo tempo. Basta muovere il rasoio velocemente sulla pelle.
- Per ottenere una rasatura ancora più a fondo, tirate un poco la pelle così che i peli si trovino in posizione verticale, quindi nella posizione migliore per essere rasati, e muovete il rasoio contropelo.
- Il tagliabasette è stato particolarmente studiato per regolare accuratamente le basette, i baffi e la barba. Il tagliabasette non va usato per tagliare i peli lunghi sul collo: per questi usate il rasoio.

## La carica

- Si consiglia di caricare le batterie ad una temperatura compresa tra i 5° ed i 35° C. Una carica a temperatura inferiore o superiore potrebbe compromettere la durata delle batterie.
- Se durante la ricarica il rasoio è alloggiato nella custodia, tenete la custodia aperta.

- Fate scorrere l'interruttore (C) verso il basso.
- Inserite la spina piccola nel connettore (E) fino all'indicazione.
- Poi collegatelo alla presa di alimentazione.

Quando l'apparecchio inizia a caricarsi, la spia luminosa verde (B) si accende. Dopo otto ore il rasoio sarà carico completamente e consentirà di radersi "senza filo" per circa due settimane. Il numero di rasature possibili per ogni carica dipende dal vostro tipo di barba e dal tempo impiegato. Si consiglia di pulire regolarmente il rasoio (ved. il cap. "Manutenzione e pulizia").

Lasciando il rasoio collegato alla rete di alimentazione per un tempo più lungo di quello previsto per la carica completa (max 4 settimane), il rasoio non subirà danni.

## Radersi direttamente dalla presa

- Fate scorrere l'interruttore (C) verso il basso.
- Collegare il rasoio ad una presa di corrente.
- Ora mettete in funzione il rasoio.

## Manutenzione e Pulizia (fig. 2-17 a pag. 40 e 41)

- Spegnete sempre l'apparecchio prima di eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione.
- Le lame rotanti del rasoio trattengono i peli tagliati nel blocco di rasatura.  
Pertanto, è necessario pulire il blocco di rasatura almeno una volta alla settimana.

### Ogni settimana

Fig. 2: Pulite le microfessure usando lo spazzolino dalla parte delle setole corte.

Fig. 3: Togliete il blocco di rasatura.

Fig. 4 e 5: Pulite l'interno del rasoio con lo spazzolino dalla parte delle setole lunghe.

### Ogni tre mesi

Se la vostra pelle è grassa o se usate il pre-barba, vi consigliamo di eseguire queste operazioni ogni mese.

Fig. 6: Togliete il blocco di rasatura.

Fig. 7: Premete la rotella e giratela in senso antiorario (ved. la freccia) ed estraete il telaio porta-testine dal blocco di rasatura.

Fig. 8: Sfilate **una** testina per volta. Tenete appoggiato un dito sotto le lame in modo da evitare che cadano dalla testina.

Fig. 9: **Tenete ogni lama insieme alla sua testina perché costituiscono un sistema ben rodato.**

Se, dopo aver pulito il rasoio notate che la qualità di rasatura diminuisce, invertite le lame.

Fig. 10: Tenete la lama come indicato ...

Fig. 11: ...e pulitela con cura con lo spazzolino, come illustrato.

**Usate lo spazzolino dalla parte delle setole corte.**

Fig. 12: Pulite la parte interna della testina con lo spazzolino usandolo dalla parte delle setole lunghe.

Fig. 13: Inserite la testina nella sua sede, poi pulite le altre testine, **una per volta.**

Fig. 14: Rimontate il telaio porta-testine.

Ricordatevi di girare la rotella in senso orario quando rimontate il telaio.

Fig. 15: Quando rimontate il blocco di rasatura non esercitate alcuna pressione sulle testine.

Fig. 16 :Se per la pulizia del blocco di rasatura avete usato un liquido sgrassante (p.e. alcool) o se avete la pelle molto secca, lubrificate le testine con una goccia di olio per macchine da cucire.

### **Ogni 6 mesi**

Fig.17: Mettete due gocce di olio per macchina da cucire sui dentini del tagliabasette.

### **Sostituzione delle testine**

Le testine danneggiate o consumate possono essere sostituite solo ed esclusivamente con testine originali Philips tipo HP 1917.

### **Come togliere le batterie ricaricabili incorporate**

(quando eliminerete il rasoio) (fig. 18-21 a pag. 42)

#### **• Togliete la spina dalla presa di alimentazione.**

- Premete il cursore (f) del tagliabasette verso l'alto (fig. 18).
- Svitare le due viti poste sulla parte posteriore del rasoio. Potete usare un cacciavite piccolo (larghezza circa 2 mm) oppure un cacciavite a stella (fig. 19).
- Togliete la parte posteriore dell'apparecchio (fig. 20).
- Smuovete le due batterie ricaricabili un paio di volte per rompere le due lamelle di collegamento (fig. 21).

Le batterie sono riconoscibili dal simbolo con le tre frecce.

**Non collegate l'apparecchio alla presa di alimentazione dopo aver tolto le batterie.**

Disponen ahora de una excelente afeitadora Philishave®, dotada del sistema exclusivo de Acción Rotativa de Philips.

## Importante

- **Lean atentamente estas instrucciones, consultando al mismo tiempo las ilustraciones (págs. 3, 40, 41 y 42) antes de usar el aparato.**
- **Si emplean el sistema de afeitado Philishave por primera vez, tengan en cuenta que la piel necesitará unas dos semanas para acostumbrarse del todo a este nuevo método.**
- **La limpieza y la conservación a intervalos regulares aseguran un óptimo rendimiento y prolongan la vida útil de la afeitadora.**
- **Cuando cargue la máquina por vez primera, o si ha pasado mucho tiempo desde que la usó por última vez (un mes o más), habrá que cargarla primero durante 24 horas por lo menos.**
- **No dejen que la afeitadora entre en contacto con el agua.**
- **No la dejen en lugares muy calientes ni a la luz directa del sol.**

Las baterías recargables incorporadas, de níquel-cadmio, contienen sustancias susceptibles de contaminar el medio ambiente.

Por eso, cuando llegue la hora de prescindir del aparato, cerciéndose de separarlas del resto del aparato y no las tiren con la basura normal de la casa: llévenlas a algún lugar destinado oficialmente para este fin. (Consulten la sección "Cómo extraer las baterías recargables incorporadas".)

## Descripción general (fig. 1, pág. 3)

- A Unidad afeitadora** con tres cabezas cortantes, cada una de las cuales consta de un peine y una cuchilla.
- B Luz piloto verde:** Se ilumina cuando la afeitadora está conectada a la red (para carga o para afeitarse directamente con la tensión de red).
- C Interruptor.** Se impide que la afeitadora pueda ponerse en marcha accidentalmente, gracias al dispositivo de bloqueo incluido en él.  
**ON:** mantengan apretado el bloqueo y desplacen el interruptor hacia arriba.  
**OFF:** desplacen el interruptor hacia abajo.
- D Cordón de red.** Con él podrán poner en marcha la afeitadora en tomas de corriente con tensiones comprendidas entre 100 y 240 V AC (para carga y afeitado).
- E Conector.** Cuando usen el cordón de red, enchufen la clavija pequeña con fuerza en este conector, hasta la marca.
- F Cortapatillas.** Puede activarse estando en marcha el motor.
  - Se activa desplazando el deslizante (f) hacia arriba.
  - Se desactiva llevando el deslizante hacia abajo.
  - Cepillen el cortapatillas después de usarlo.
- G Cepillo.** Consulten en la sección "Conservación y limpieza" su empleo correcto.
- H Tapa protectora.** Debe estar puesta en la afeitadora cuando no se use ésta.

## Consejos para un afeitado apurado, rápido y cómodo

- Los mejores resultados se consiguen teniendo la piel seca. Por eso conviene afeitarse antes de lavarse o algún tiempo después.
- En caso necesario, aplíquense una loción previa al afeitado. Esto puede resultar útil sobre todo en climas cálidos y húmedos.
- El sistema Philishave les proporcionará un afeitado rápido, apurado y cómodo. Para ello basta con que desplacen

- con rapidez la máquina por la piel.
- Para conseguir mejores resultados, estiren la piel para llevar los pelos a una posición vertical.  
A continuación pasen la máquina en dirección opuesta a la del crecimiento de aquellos.
  - El cortapatillas se ha diseñado especialmente para éstas, el bigote y la barba.  
No se necesita para los pelos largos de la zona del cuello, que se eliminan mejor con la unidad afeitadora.

## Carga

- Les recomendamos que carguen la batería con temperaturas comprendidas entre 5 y 35° C. Haciéndolo fuera de este margen se reducirá la duración de las baterías recargables.
- Conserven el estuche abierto si cargan en él la afeitadora.
  - Lleven el interruptor (C) hacia abajo.
  - Enchufen con fuerza la clavija en el conector (E) hasta la marca.
  - A continuación, conecten el aparato a la red.  
El piloto (B) se iluminará.  
Al cabo de 8 horas la afeitadora estará completamente cargada. Con esta carga dispondrán de un periodo de afeitado sin conexión a la red de unas dos semanas. La cantidad de afeitados por cada carga depende del tipo de barba y del tiempo de afeitado. Una limpieza regular tendrá efecto beneficioso sobre esto. (Ver la sección "Conservación y limpieza".) No le perjudicará al aparato estar conectado a la red aun después de terminarse la carga (máximo, 4 semanas).

## Para afeitarse directamente con la red

- Lleven el interruptor (C) hacia abajo.
- Conecten la máquina a una toma de corriente.
- Enciendan el aparato.

## Conservación y limpieza (figs. 2-17 de las págs. 40 y 41)

- Desconecten la afeitadora siempre antes de llevar a cabo en ella una operación de conservación o limpieza.
- Las cuchillas rotativas del sistema Philishave conservan los trocitos de barba cortados dentro de la unidad afeitadora. En general, esta unidad sólo necesita limpiarse una vez a la semana.

### Todas las semanas

Fig. 2 Limpien las ranuras del peine usando las cerdas cortas del cepillo.

Fig. 3 Saquen la unidad afeitadora de la máquina.

Figs. 4 y 5 Limpien el interior utilizando el extremo de cerdas largas del cepillo.

### Cada tres meses

Si tienen la piel grasa o han usado loción para antes del afeitado, deberán llevar a cabo el proceso siguiente una vez al mes:

Fig. 6 Quiten la unidad afeitadora de la máquina.

Fig. 7 Aprieten la ruedecilla y hagan que gire a izquierdas (ver la flecha). Levanten el marco que sujeta los conjuntos cortantes y sáquenlo de la unidad.

Fig. 8 Saquen **uno** de estos conjuntos cortantes (peine y cuchilla). Mantengan puesto el dedo bajo el conjunto para impedir que se caiga la cuchilla.

Fig. 9 **Mantengan juntos el peine y la cuchilla de cada conjunto, ya que cada pareja se afila para que se adapten entre sí.**

Por eso, si se mezclan es probable que se necesiten un par de semanas hasta volver a recuperar su rendimiento óptimo.

Fig. 10 Sujeten la cuchilla como se indica...

Fig. 11 ... y cepíllenla cuidadosamente.

**Utilicen sólo el extremo de pelos cortos del cepillo.**

Fig. 12 Limpien el interior del peine con las cerdas largas del cepillo.

Fig. 13 Vuelvan a colocar el conjunto en su lugar y **saquen**



**otro** para seguir la limpieza, hasta terminarla.

Fig. 14 Coloquen el marco con los conjuntos cortantes. No olviden sujetarlo bien, apretando hacia abajo la ruedecita y haciéndole girar a derechas.

Fig. 15 No apliquen presión alguna a los conjuntos al volver a poner la unidad afeitadora en la máquina.

Fig. 16 Si han utilizado un desengrasante líquido (p. ej., alcohol) para limpiar los conjuntos cortantes, o si tienen la piel muy seca, lubrifiquen los peines con una gota de aceite para máquina de coser.

### **Cada seis meses**

Fig. 17 Apliquen dos gotas de aceite de máquina de coser a los dientes del cortapatillas.

## **Sustitución de los conjuntos cortantes**

Los conjuntos cortantes gastados o dañados se sustituirán únicamente por los originales Philips, tipo HP 1917.

## **Cómo extraer las baterías recargables incorporadas**

(al deshacerse del aparato) (figs. 18-21, pág. 42)

- **Saquen la clavija de la toma de red.**
- Empujen hacia arriba el interruptor (f) (fig. 18).
- Desatornillen los dos tornillos empotrados que hay en la parte posterior de la afeitadora, para lo que podrán usar un destornillador pequeño (unos 2 mm de ancho de boca) o uno Torx del tipo T-8 (fig. 19).
- Quiten la tapa posterior del aparato (fig. 20).
- Saquen las dos baterías recargables (fig. 21), las cuales podrán reconocer por el símbolo de las tres flechas.

**No conecten el aparato a la red después de haberle sacado las baterías.**

# Português

Você possui agora uma excelente máquina de barbear Philishave® com o único sistema de barbear de Acção Rotativa Philishave.

## Importante

- **Por favor, leia com atenção as instruções conjuntamente com as ilustrações (páginas 3, 40, 41 e 42) antes de utilizar a máquina.**
- **Se estiver a utilizar o sistema Philishave pela primeira vez, tenha sempre presente que a sua pele pode necessitar de cerca de duas semanas para se adaptar completamente ao novo método de barbear.**
- **Uma limpeza e manutenção regulares asseguram-lhe óptimos resultados e prolongam a vida útil da sua máquina de barbear.**
- **Ao carregar a máquina pela primeira vez, ou depois de não a ter utilizado durante um mês ou mais, deve fazê-lo durante, pelo menos, 24 horas.**
- **Não permita que a máquina de barbear entre em contacto com a água.**
- **Não deixe a máquina num local muito quente ou directamente exposta à luz do sol.**

As baterias recarregáveis de níquel-cádmio incorporadas na máquina contêm substâncias que podem poluir o meio ambiente.

Quando se desfizer da máquina, certifique-se por favor de que as baterias estão separadas do seu compartimento normal e de que são colocadas num local oficialmente designado para o efeito. (Veja por favor a secção "Remoção das baterias recarregáveis incorporadas".)

## Descrição geral (fig. 1, pág. 3)

- A Unidade de barbear** com três cabeças de corte. Cada cabeça de corte é composta por pente e lâmina.
- B Luz piloto verde.** Ilumina-se enquanto a máquina estiver ligada à corrente eléctrica (para carregar ou barbear directamente a partir da corrente).
- C Interruptor de ligar/desligar.** A máquina de barbear dispõe de um sistema de segurança incorporado neste interruptor que a impede de ser acidentalmente ligada.
  - **Ligado:** mantenha o botão de segurança do interruptor premido e faça deslizar o interruptor para cima.
  - **Desligado:** faça deslizar o interruptor para baixo.
- D Cabo de ligação à rede.** Utilizando o cabo de ligação à rede, poderá ligar a sua máquina de barbear a qualquer corrente entre 100 e 240 Volts CA (para carregar e barbear).
- E Ligação.** Quando utilizar o cabo de ligação à rede, introduza firmemente a ficha pequena na ligação até à marca indicadora.
- F Aparador.** O aparador pode ser ligado enquanto o motor estiver a trabalhar.
  - Ligue-o movendo o cursor (f) para cima.
  - Desligue-o movendo o cursor para baixo.
  - Limpe o aparador com a escova depois de o utilizar.
- G Escova.** Veja a secção "Manutenção e limpeza" para uma correcta utilização.
- H Capa de protecção.** Mantenha a capa de protecção na máquina de barbear sempre que não a estiver a utilizar.

## Sugestões para o barbear

para um barbear mais eficiente, rápido e confortável

- Os melhores resultados são obtidos quando a pele está seca. Deste modo, barbeie-se de preferência antes de se lavar ou passado algum tempo depois de o ter feito.
- Se necessário, aplique uma loção de pré-barbear. Isto pode ser particularmente útil em climas quentes e húmidos.
- O sistema Philipsave proporciona-lhe um barbear mais

eficiente, rápido e confortável. Basta passar rapidamente a unidade de barbear pela sua pele.

- Para obter os melhores resultados, passe os dedos pela pele de modo a que os pêlos fiquem na posição vertical. Depois, passe com a máquina de barbear na direcção do crescimento dos pêlos.
- O aparador foi especialmente concebido para aparar patilhas, bigodes e barbas. O aparador não é necessário para pêlos compridos localizados na área do pescoço; estes pêlos podem ser facilmente barbeados com a máquina de barbear.

## Carga

- Aconselhamos que as baterias sejam carregadas a temperaturas entre os 5° C e os 35° C. A carga a temperaturas situadas fora desta amplitude irão reduzir o tempo de vida útil das baterias recarregáveis.
  - Mantenha a cassete aberta se for carregar a máquina nela.
- Faça deslizar o interruptor de ligar/desligar (C) para baixo.
  - Introduza firmemente a ficha pequena na ligação (E) até à marca indicada.
  - Ligue depois à tomada da parede.

A luz piloto verde (B) acende-se então.

Após 8 horas, a máquina de barbear estará completamente carregada. Isto permite um barbear sem o cabo por um período de cerca de 2 semanas. O número de barbas por carga depende do tipo da sua barba e do tempo de barbear. Uma limpeza regular tem aqui um efeito benéfico. (Veja a secção "Manutenção e limpeza".) A máquina não aquece se permanecer ligada à corrente (no máximo, 4 semanas).

## Barbear directamente da corrente

- Faça deslizar o interruptor de ligar/desligar (C) para baixo.
- Ligue o aparelho a uma tomada da parede.

- Ligue depois a máquina (com o interruptor de ligar / desligar).

## **Manutenção e limpeza** (figs. 2-17 nas págs 40 e 41)

- Desligue sempre a máquina antes de proceder a uma operação de manutenção ou limpeza.
- As lâminas rotativas de corte do sistema Philishave mantêm os pêlos cortados dentro da unidade de barbear. De um modo geral, esta unidade precisa de ser limpa apenas uma vez por semana.

### **Todas as semanas**

Fig. 2 Limpe o depósito de pêlos com a extremidade pequena de cerdas da escova.

Fig. 3 Retire a unidade de corte da máquina de barbear.

Fig. 4 e 5 Limpe o interior utilizando a extremidade grande de cerdas da escova.

### **De 3 em 3 meses**

Se a sua pele for oleosa ou se utilizou uma loção de pré-barbear, deverá realizar esta operação uma vez por mês.

Fig. 6. Retire a unidade de corte da máquina de barbear.

Fig. 7 Prima a roda para baixo e rode-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (veja a seta). Levante depois a estrutura com as cabeças mantendo as cabeças de corte separadas da unidade de barbear.

Fig. 8 Faça deslizar **uma** cabeça de corte (pente e lâmina) para fora da estrutura. Mantenha os seus dedos debaixo da cabeça de corte para evitar que a lâmina se separe do pente.

Fig. 9 **Mantenha o pente e lâmina juntos, uma vez que cada par foi especialmente concebido para ligar um com o outro.**

Se os pentes e as lâminas estiverem misturados, pode levar algum tempo até que se-ja restabelecido o resultado óptimo do seu barbear.

Fig. 10 Segure na lâmina como se mostra ...

- Fig. 11 ... e limpe-a cuidadosamente com a escova, como se indica na gravura.  
Utilize apenas a extremidade pequena de cerdas da escova.
- Fig. 12 Limpe o interior do pente, utilizando a extremidade grande de cerdas da escova.
- Fig. 13 Faça deslizar a cabeça de corte de novo para o seu lugar. Limpe depois as outras duas cabeças do mesmo modo, uma de cada vez.
- Fig. 14 Coloque de novo a estrutura com as cabeças com as unidades de corte.  
Não se esqueça de fixar a estrutura com as cabeças premindo a roda para baixo e rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
- Fig. 15 Não faça qualquer pressão nos pentes quando estiver a recolocar a unidade de corte na máquina de barbear.
- Fig. 16 Se tiver utilizado um líquido não gorduroso (por exemplo, álcool) para limpar as cabeças de corte, ou se a sua pele for muito seca, lubrifique os pentes com uma gota de óleo fino de máquina.

### **De 6 em 6 meses**

- Fig. 17 Coloque duas gotas de óleo fino de máquina nos dentes do aparador.

### **Substituição das cabeças de corte**

As cabeças de corte gastas ou danificadas deverão ser substituídas apenas pelas cabeças de substituição originais Philips do tipo HP 1917.

### **Remoção das baterias recarregáveis incorporadas** (quando se desfizer do aparelho) (figs. 18 a 21, pág. 42)

- Retire a ficha da tomada de parede.
- Empurre o cursor do aparador (f) para cima (fig. 18).
- Desaparafuse os dois parafusos localizados na parte de trás da máquina. Para isto, pode utilizar uma chave de

parafusos pequena (de 2 mm aprox.) ou uma chave de parafusos do tipo Torx T-8 (fig. 19).

- Retire a placa de trás da máquina (fig. 20).
- Retire as duas baterias recarregáveis (fig. 21). Poderá reconhecer as baterias pelo símbolo de três setas.

**Não ligue a máquina à corrente eléctrica depois de ter removido as baterias.**

